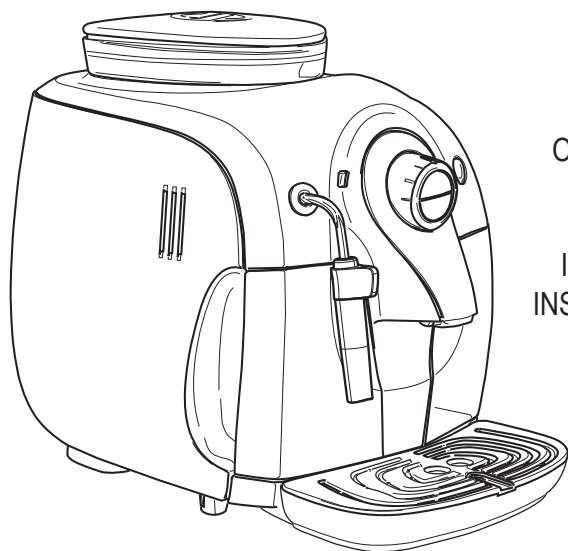


Xsmall Steam Xsmall Plus



Type Sup 033R

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI D'USO PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA.
READ THESE OPERATING INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE.
LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LA MACHINE.
DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG IST VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH DER MASCHINE AUFMERKSAM ZU LESEN.
LER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES PARA O USO ANTES DE USAR A MÁQUINA.
LÉANSE ATENTAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA.
LEES DEZE INSTRUCTIES AANDACHTIG DOOR VOORDAT U HET APPARAAT IN GEBRUIK NEEMT.
PRZECZYTAĆ UWAGAŻNIE NINIEJSZE INSTRUKCJE OBSŁUGI PRZED UŻYTKOWANIEM URZĄDZENIA.



FOR HOUSEHOLD USE ONLY USAGE DOMESTIQUE SEULEMENT

Ideas with Passion

Saeco

Italiano

English

Deutsch

Français

Español

Portugal

Nederlands

Polski

Congratulazioni!

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto di questa macchina per caffè espresso, di qualità superiore, e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Prima di mettere in funzione la macchina, vi consigliamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi spiegano come utilizzarla, pulirla e mantenerla in perfetta efficienza. Se avete altre domande, rivolgetevi al rivenditore o direttamente alla casa produttrice. Saremo lieti di darVi tutti i chiarimenti desiderati.

Congratulations!

Thank you for purchasing this highest quality espresso coffee machine and for your confidence in our company. Before operating the machine, we recommend carefully reading the operating instructions that explain how to use, clean and maintain it in perfect working order. Please refer to an authorized dealer, or to Saeco, if you have any questions. We will be happy to provide any clarifications.

Herzlichen Glückwunsch!

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses hochwertigen Kaffeevollautomaten und danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns entgegenbringen. Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, empfehlen wir Ihnen, die Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen, in der der Gebrauch, die Reinigung und die Pflege beschrieben werden. Sollten Sie darüber hinaus weitere Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an den Händler oder direkt an den Hersteller. Wir liefern Ihnen gerne alle gewünschten Informationen.

Félicitations !

Nous vous félicitons pour l'achat de cette machine à café expresso de qualité supérieure et vous remercions de votre confiance. Avant de mettre la machine en marche, nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi qui vous explique comment utiliser, nettoyer et conserver la machine en parfait état de fonctionnement. Si vous avez des questions à poser, nous vous prions de contacter le revendeur ou directement notre service consommateurs. Nous vous donnerons avec plaisir toutes les informations nécessaires.

¡Enhorabuena!

Enhorabuena por haber comprado esta máquina de café expreso de alta calidad y gracias por la confianza depositada en nosotros. Antes de poner en funcionamiento la máquina se aconseja leer atentamente las instrucciones de uso que explican cómo utilizarla, limpiarla y mantenerla en perfectas condiciones. En caso de dudas, dirigirse a un revendedor o directamente al fabricante. Será un placer responderle.

Parabéns!

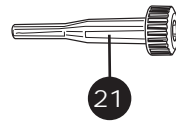
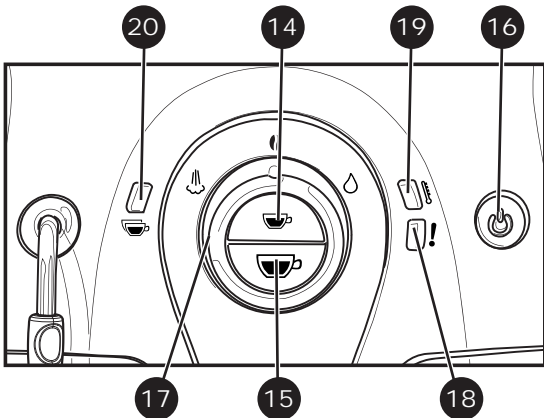
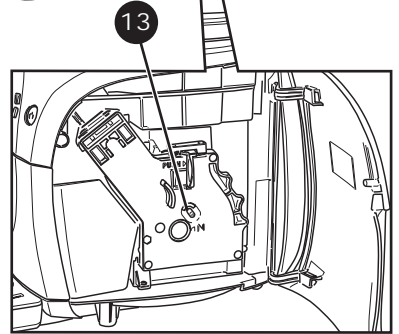
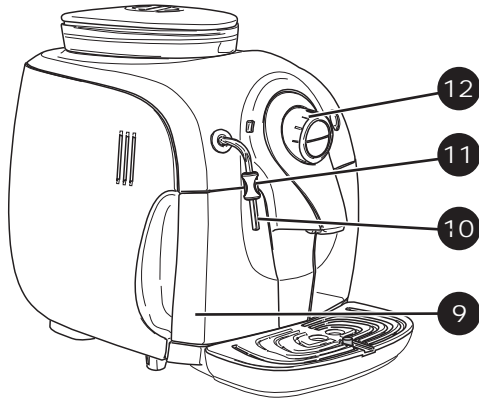
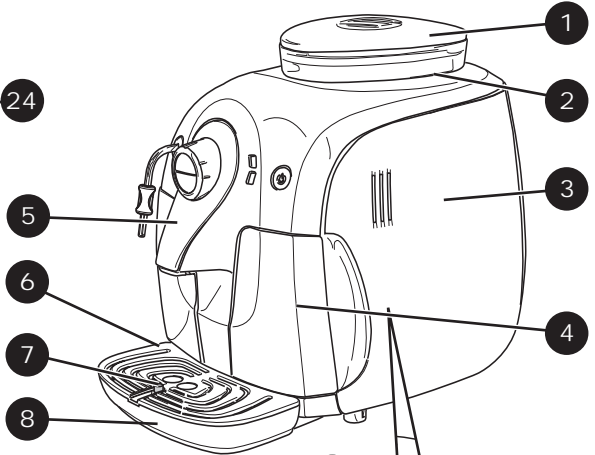
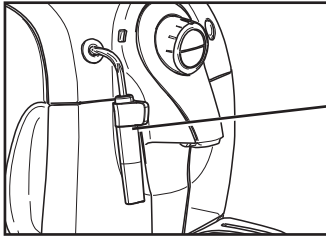
Obrigado por ter adquirido esta máquina de café expresso, de qualidade superior, e pela confiança demonstrada. Antes de pôr a funcionar a máquina, aconselhamos a ler atentamente as instruções de uso nas quais é explicado como utilizá-la, limpá-la e mantê-la em perfeita eficiência. Para outros esclarecimentos, dirija-se ao revendedor ou directamente ao fabricante. Teremos o prazer em esclarecer quaisquer outras dúvidas.

Gefeliciteerd!

Wij feliciteren u met het feit dat u deze espressomachine van topkwaliteit gekocht heeft en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Wij adviseren u om, voordat u het apparaat in gebruik neemt, deze instructies aandachtig te lezen. In deze gebruiksaanwijzing wordt namelijk uitgelegd hoe u het apparaat het beste kunt gebruiken, schoonmaken en onderhouden. Als u nog vragen heeft kunt u zich wenden tot de verkoper of rechtstreeks contact opnemen met de fabrikant. Wij zullen u met plezier de gewenste informatie verschaffen.

Gratulacje!

Gratulujemy Państwu zakupu tego wysokiej jakości ekspresu do kawy espresso i dziękujemy za powierzone nam zaufanie. Przed uruchomieniem urządzenia radzimy Państwu uważnie przeczytać instrukcje użytkowania, które objaśniają, w jaki sposób należy go używać, myć i utrzymywać w doskonałym stanie. Jeżeli mają Państwo jakieś pytanie, należy zwrócić się do sprzedawcy bądź bezpośrednio do producenta. Będziemy zaszczytzeni mogąc udzielić Państwu wszelkich informacji.



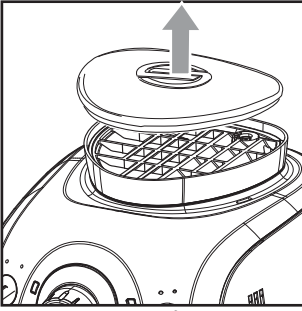


Fig.1 - Abb.1 - Afb.1 - Rys.1

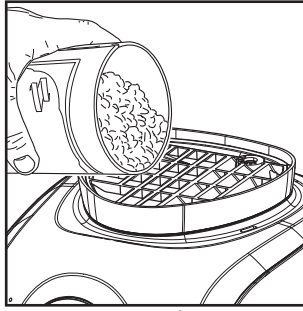


Fig.2 - Abb.2 - Afb.2 - Rys.2

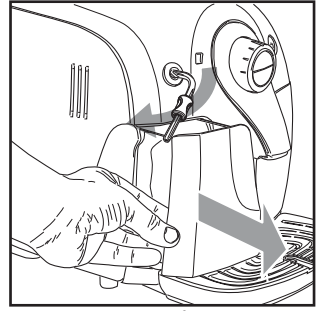


Fig.3 - Abb.3 - Afb.3 - Rys.3

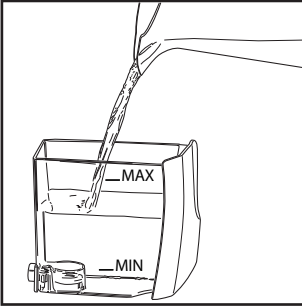


Fig.4 - Abb.4 - Afb.4 - Rys.4

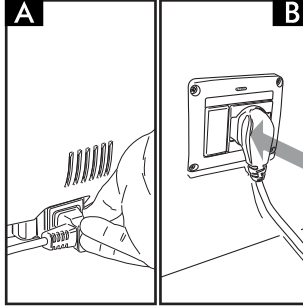


Fig.5 - Abb.5 - Afb.5 - Rys.5

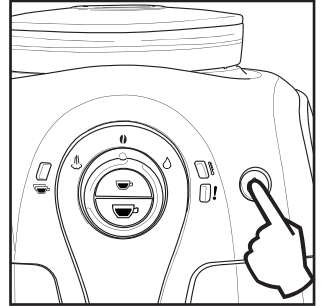


Fig.6 - Abb.6 - Afb.6 - Rys.6

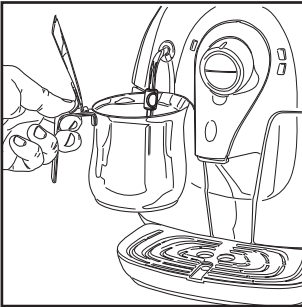


Fig.7 - Abb.7 - Afb.7 - Rys.7

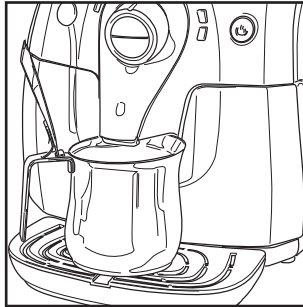


Fig.8 - Abb.8 - Afb.8 - Rys.8

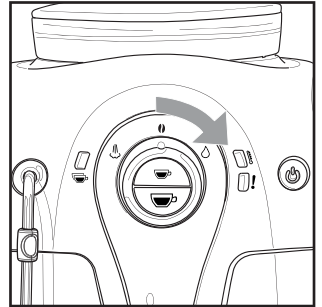


Fig.9 - Abb.9 - Afb.9 - Rys.9

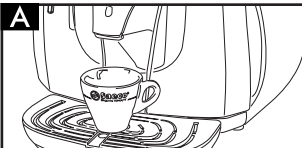


Fig.10 - Abb.10 - Afb.10 - Rys.10

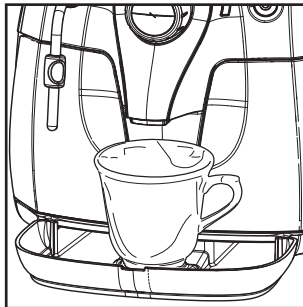


Fig.11 - Abb.11 - Afb.11 - Rys.11

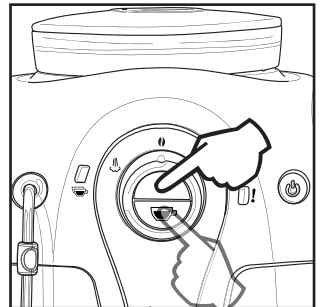


Fig.12 - Abb.12 - Afb.12 - Rys.12

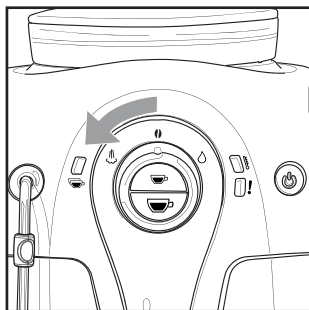


Fig.13 - Abb.13 - Afb.13 - Rys.13

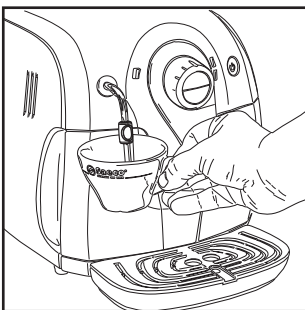


Fig.14 - Abb.14 - Afb.14 - Rys.14

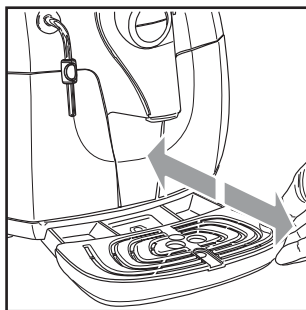


Fig.15 - Abb.15 - Afb.15 - Rys.15

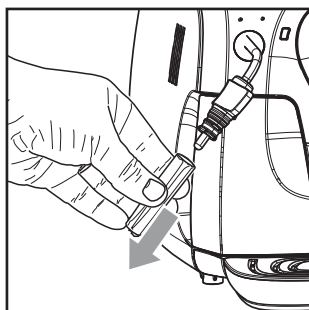


Fig.16 - Abb.16 - Afb.16 - Rys.16

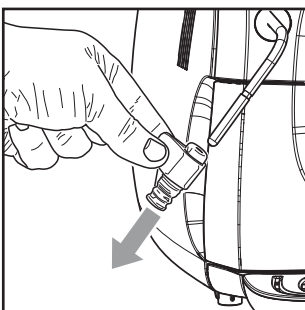


Fig.17 - Abb.17 - Afb.17 - Rys.17

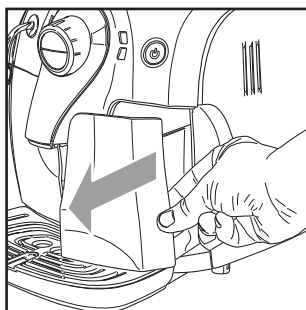


Fig.18 - Abb.18 - Afb.18 - Rys.18

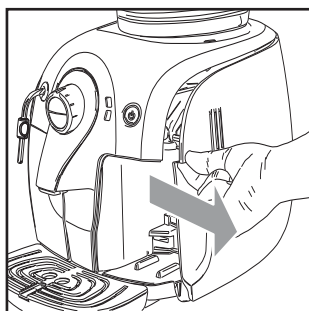


Fig.19 - Abb.19 - Afb.19 - Rys.19

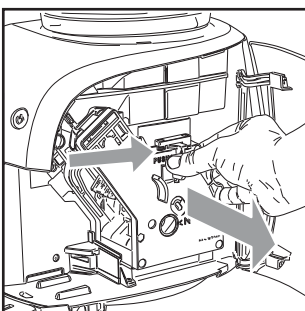


Fig.20 - Abb.20 - Afb.20 - Rys.20

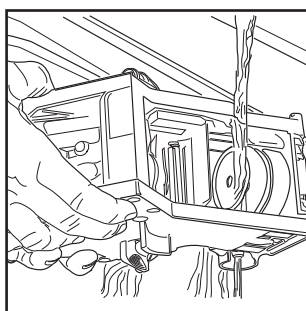


Fig.21 - Abb.21 - Afb.21 - Rys.21

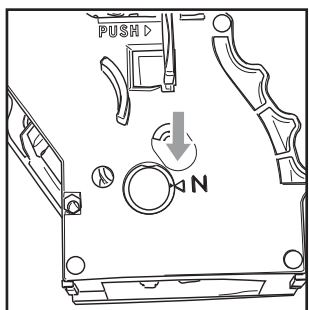


Fig.22 - Abb.22 - Afb.22 - Rys.22

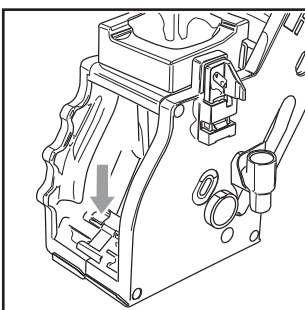


Fig.23 - Abb.23 - Afb.23 - Rys.23



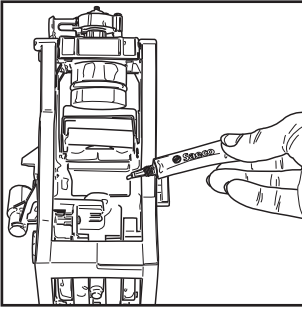


Fig.24 - Abb.24 - Afb.24 - Rys.24

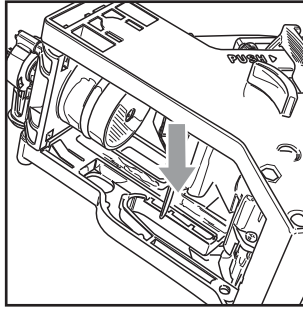


Fig.25 - Abb.25 - Afb.25 - Rys.25

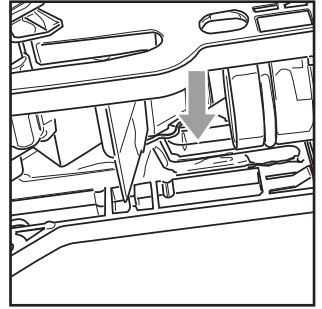


Fig.26 - Abb.26 - Afb.26 - Rys.26

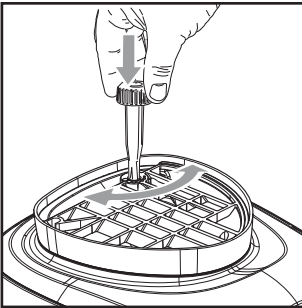


Fig.27 - Abb.27 - Afb.27 - Rys.27

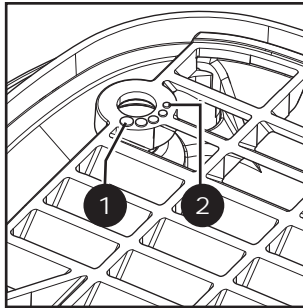


Fig.28 - Abb.28 - Afb.28 - Rys.28



Fig.29 - Abb.29 - Afb.29 - Rys.29

1 ALGEMEEN

De koffiemachine is geschikt voor het bereiden van espressokoffie met gebruik van koffiebonen; het is uitgerust met een systeem voor de afgifte van stoom en heet water. De behuizing van de machine, van een elegant design, is ontworpen voor huishoudelijk gebruik en is niet geschikt om continu in een professionele context te worden gebruikt.



Let op. In de volgende gevallen wordt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade aanvaard:

- verkeerd gebruik dat niet in overeenstemming is met de beoogde doelen;
- reparaties die niet door erkende servicecentra uitgevoerd zijn;
- onklaar gemaakte voedingskabel;
- onklaar gemaakte onderdelen van de machine;
- opslag en gebruik van de machine op andere temperaturen dan de gebruikscondities (tussen 15°C en 45 °C)
- gebruik van niet-originele vervangingsonderdelen en accessoires.

In deze gevallen vervalt de garantie.

1.1 Voor een gemakkelijke raadpleging



De waarschuwingsdriehoek geeft alle belangrijke instructies aan die van belang zijn voor de veiligheid van de gebruiker. Houd u strikt aan deze aanwijzingen om ernstig letsel te voorkomen!

Verwijzingen naar illustraties, delen van het apparaat of bedieningsonderdelen, etc. worden aangegeven met nummers of letters; in dit geval wordt er verwezen naar een illustratie.



Dit symbool geeft informatie aan waarmee men in het bijzonder rekening moet houden voor een beter gebruik van de machine.

De illustraties die met de tekst overeenstemmen, bevinden zich op de eerste pagina's van de handleiding. Raadpleeg deze pagina's tijdens het lezen van de gebruiksaanwijzing.

1.2 Gebruik van deze gebruiksaanwijzing

Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats en houd het bij de koffiemachine in geval van gebruik door anderen.

Voor overige informatie en bij problemen die niet volledig of onvoldoende behandeld worden in deze aanwijzingen, kunt u zich wenden tot erkende servicecentra.

2 TECHNISCHE GEGEVENEN

De constructeur behoudt zich het recht voor om de technische eigenschappen van het product te wijzigen.

Nominale spanning - Nominaal vermogen - Voeding	Zie plaatje aan de binnenkant van de klep (3)
Materiaal behuizing	Thermoplastisch
Afmetingen (l x h x d) (mm)	295 x 325 x 420
Gewicht	6,9 Kg
Kabellengte	1,2 m
Bedieningspaneel	Op de voorkant
Pannarello	Standaard alleen voor het Plus model - Speciaal voor cappuccino's
Waterreservoir	1,0 liter - Uitneembaar
Inhoud koffiereservoir (g)	170
Capaciteit koffiereservoir	8
Pompdruk	15 bar
Waterketel	Roestvrij staal
Veiligheidsinrichtingen	Thermozekering

3 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



Breng de onder stroom staande delen nooit in contact met water: kortsluitingsgevaar! De hete stoom en het hete water kunnen brandwonden veroorzaken! Richt de hete stoom- of waterstraal nooit op lichaamsdelen; wees voorzichtig bij het aanraken van het stoom-/heetwaterpijpje en houdt het vast bij de speciale greep: gevaar voor brandwonden!

Gebruiksbestemming

De koffiemachine is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik. Het aanbrengen van technische wijzigingen en elk ongeoorloofd gebruik is verboden, in verband

met de risico's die dit met zich meebrengt! Het apparaat is niet bestemd om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, mentale of gevoelige capaciteiten of met onvoldoende ervaring en/of bekwaamheid, tenzij ze onder het toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid en van wie ze instructies verkrijgen aangaande het gebruik van het apparaat.

Stroomtoevoer

Sluit de koffiemachine uitsluitend aan op een geschikt stopcontact.

De spanning moet overeenstemmen met de spanning die op het plaatje van het apparaat staat vermeld, dat geplaatst is aan de binnenkant van de klep 3.

Voedingskabel

Gebruik de koffiemachine nooit als de voedingskabel defect is. Indien de voedingskabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant of door zijn klantenservice vervangen worden. Laat de voedingskabel niet over hoeken en scherpe randen of hete voorwerpen lopen, en bescherm het tegen olie. Draag de koffiemachine niet aan de kabel en trek er niet aan. Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan de kabel te trekken en raak het niet met natte handen aan. Voorkom dat de voedingskabel los van tafels of planken afhangt.

Bescherming van andere personen

Houd kinderen onder toezicht om te vermijden dat ze met het apparaat spelen.

Kinderen realiseren zich de gevaren die aan elektrische apparaten verbonden zijn niet. Laat het verpakkingsmateriaal van de machine niet binnen bereik van kinderen.

Verbrandingsgevaar!

Richt de hete stoom- en/of waterstraal nooit op uzelf of

op anderen: **gevaar voor brandwonden!**
Gebruik altijd de handgrepen of knoppen.

Plaatsing

Zet de koffiemachine op een veilige plek waar niemand het kan omstoten of zich eraan kan verwonden.

Er kan heet water of oververhitte stoom uitkomen: **gevaar voor brandwonden!**

Bewaar de machine niet bij een temperatuur van minder dan 0°C; het apparaat kan door bevroering worden beschadigd. Gebruik de koffiemachine niet buiten.

Zet het apparaat niet op erg warme oppervlakken en in de buurt van open vuur om te voorkomen dat de behuizing smelt of anderszins beschadigd raakt.

Reiniging

Alvorens de machine schoon te maken, zet het uit met de ON/OFF toets en haal vervolgens de stekker uit het stopcontact. Wacht dan tot de machine is afgekoeld.

Dompel het apparaat nooit onder in water!

Pogingen tot reparaties aan de binnenkant van de machine zijn ten strengste verboden.

Gebruik het water dat enkele dagen in het waterreservoir heeft gestaan niet voor voedingsdoeleinden, was en vul het reservoir met vers drinkwater.

Ruimte voor gebruik en onderhoud

Voor een correcte en goede werking van de koffiemachine wordt het volgende aanbevolen:

- Kies een vlakke ondergrond;
- Kies een voldoende verlichte, hygiënische omgeving met een gemakkelijk toegankelijk stopcontact;
- Zorg ervoor dat het apparaat op een minimumafstand van de wanden staat, zoals in de afbeelding is weergegeven (**Afb.A**).

Opslag van de machine

Schakel de machine, wanneer deze langere tijd niet wordt gebruikt, uit en haal de stekker uit het stopcontact. Bewaar de machine in een droge ruimte en buiten het bereik van kinderen. Bescherm de machine tegen stof en vuil.

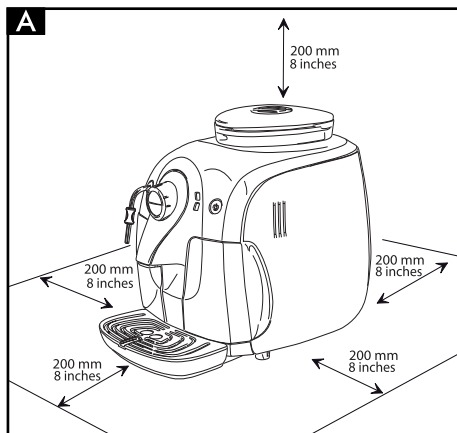
Reparaties / Onderhoud

Haal de stekker meteen uit het stopcontact bij storingen, defecten of vermoedelijke defecten na een val. Zet de machine nooit in werking als deze defect is.

Alleen de erkende servicecentra mogen werkzaamheden en reparaties uitvoeren. Bij ondeskundig uitgevoerde werkzaamheden wordt iedere vorm van aansprakelijkheid van de hand gewezen.

Brandbestrijding

Gebruik in geval van brand koolzuurblussers (CO₂). Gebruik geen water of poederblussers.



Legenda machineonderdelen

- 1** Deksel koffiebonenreservoir
- 2** Koffiebonenreservoir
- 3** Serviceklep
- 4** Koffiediklade
- 5** Koffieschenkinrichting
- 6** Rooster voor kopjes
- 7** Indicator lekbakje vol
- 8** Lekbakje
- 9** Waterreservoir
- 10** Stoom-/heetwaterpijpe
- 11** Bescherming voor uitlooppijpe (10)
- 12** Bedieningspaneel
- 13** Centrale koffie-unit

Bedieningspaneel

- 14** Toets voor afgifte sterke koffie
- 15** Toets voor afgifte slappe koffie
- 16** Toets ON/OFF
- 17** Keuzeschakelaar voor koffie / heet water / stoom.
- 18** Alarmleds
- 19** Led voor temperatuur
- 20** Led Dubbele koffie

Accessoires

- 21** Sleutel voor het instellen van de maalfijnheid
- 22** Voedingskabel
- 23** Smeermiddel voor de Centrale Koffie-unit
- 24** Pannarello (standaard alleen voor het Plus model)

4 INSTALLATIE

Houd u voor uw eigen veiligheid en die van anderen strikt aan de "Veiligheidsvoorschriften" die vermeld staan in hoofdstuk 3.

4.1 Verpakking

De oorspronkelijke verpakking is ontworpen en vervaardigd om de machine tijdens het transport te beschermen.

Het is raadzaam om de verpakking te bewaren voor eventueel transport in de toekomst.

4.2 Voorbereidende handelingen

- Haal de deksel van het koffiereservoir (1) en het lekbakje (8) met rooster (6) uit de verpakking.
- Haal de koffiemachine uit de verpakking en plaats het op een geschikte plek die voldoet aan de vereisten die beschreven zijn in de veiligheidsvoorschriften (hfst.3).
- (Afb.15) - Plaats het lekbakje (8) met het rooster (6) op correcte wijze in de machine.
- Doe de deksel (1) op het koffiereservoir (2).
- Controleer alvorens de stekker in het stopcontact te steken of alle handelingen beschreven in par. 4.3 zijn uitgevoerd.

i **Belangrijke opmerking:** Het is belangrijk de inhoud van Hoofdstuk 12 te lezen. Hier wordt de betekenis van alle meldingen die de machine aan de gebruiker geeft, door middel van de leds op het bedieningspaneel, nauwgezet uitgelegd.

! **Nooit het lekbakje verwijderen wanneer de machine aanstaat. Wacht hiervoor enkele minuten na het uitschakelen, de machine zal nog een spoel/ zelfreiniging -cyclus uitvoeren. (zie paragraaf 4.4) .**


4.3 Eerste inschakeling

- (Afb.3) - Neem het waterreservoir (9) weg uit zijn behuizing.
- (Afb.4) - Spoel het reservoir en vul het met vers drinkwater; overschrijd niet het (MAX) niveau aangegeven in het reservoir. Plaats het reservoir weer terug in de machine.

! **Vul het reservoir (9) altijd en alleen met vers water zonder koolzuur. Warm water of andere vloeistoffen kunnen het reservoir en/of de machine beschadigen. Zet het apparaat nooit aan zonder dat er water in zit: controleer of er voldoende water in het reservoir zit.**

- (Afb.1) - Verwijder het deksel (1) van het koffiereservoir (2).
- (Afb.2) - Gooi langzaam de koffiebonen in het reservoir.


i **Opmerking:** Het rooster dat zich in het koffiereservoir bevindt, kan en mag niet worden verwijderd.


 **Vul reservoir (2) altijd alleen maar met koffiebonen. Gemalen koffie, oploskoffie en andere dingen beschadigen de machine.**

- Doe de deksel (1) weer op het koffiereservoir (2).
- **(Afb.5A)** - Plaats de stekker in het contact aan de achterkant van het apparaat.
- **(Afb.5B)** - Steek het andere uiteinde van de stekker in een wandstopcontact met de juiste spanning.
- Verzeker u ervan dat de keuzeschakelaar (17) op de positie "0" staat; indien nodig, draai het tot de aangegeven positie.
- **(Afb. 6)** - Om de machine aan te doen, is het voldoende om op de toets (16) te drukken; de led (18) zal beginnen snel te knipperen en geeft daarmee aan dat het nodig is om het circuit te laden.
- **(Afb.7)** - Om de circuit te vullen, plaats een bak onder het stoompijpje (pannarello voor de plus uitvoering) (10);
- **(Afb.9)** - Draai de keuzeschakelaar (17) rechtsom tot het punt "△" en wacht af.

Wanneer er water op een gelijkmatige manier uit komt en het waarschuwingsled (18) langzaam knippert en hiermee aangeeft dat de draaiknop dichtgedraaid kan worden, draai de keuzeschakelaar linksom tot de positie "0".

- Nu begint de led (19) langzaam te knipperen, waarmee het de verwarmingsfase aangeeft.

 **Opmerking: Het wordt aangeraden het circuit te vullen bij het eerste gebruik van de machine, als de machine lange tijd niet gebruikt is of als het reservoir helemaal leeg is.**

 **Wanneer de machine is opgewarmd, zal deze een spoelcyclus van de interne circuits uitvoeren (zie par.4.4).**

- Als bovengenoemde handelingen zijn uitgevoerd is de machine klaar voor gebruik.
- Volg de hieronder vermelde aanwijzingen zorgvuldig op voor een goed gebruik van de machine voor het schenken van koffie, heet water of stoom.


4.4 Spoel/ Zelfreiniging -cyclus

Deze cyclus laat het spoelen van de koffie circuits toe met zuiver water.

Deze cyclus wordt uitgevoerd:

- Wanneer het toestel opstart

- Na het ontluften van het toestel (met koud verwarmingselement)
- Gedurende de stand-by voorbereiding (indien een koffieproduct werd gemaakt)
- Gedurende de uitschakelfase na het bedienen van de AAN/UIT toets (16) (indien een koffieproduct werd gemaakt)

 **Nota: Als u dit proces opvolgt, plaats dan een recipiënt onder de koffie-uitloop voordat het spoelen start. (5) (Fig. 8).**

Een kleine hoeveelheid water zal afgegeven worden hetwelk alle componenten van het toestel zal reinigen en opwarmen.

Wacht tot de cyclus automatisch eindigt. Je kan de afgifte ook stoppen door een koffie toets te drukken.

5 INSTELLINGEN


De machine die u hebt aangeschaft heeft de mogelijkheid om enkele instellingen in te voeren die u in staat stellen om er optimaal gebruik van te maken.

5.1 Saeco Adapting System

Koffie is een natuurlijk product en haar eigenschappen kunnen veranderen afhankelijk van de afkomst, de melange en de branding. De koffiemachine van Saeco is voorzien van een zelf-regulerend systeem dat het mogelijk maakt om alle soorten koffiebonen te gebruiken die in de handel verkrijgbaar zijn (niet gekarameliseerd).

- De machine regelt zichzelf zelf om het trekken van koffie te optimaliseren, waardoor het de perfecte compactheid van de tablet garandeert om een crèmige espressokoffie te verkrijgen die in staat is om alle aroma's te verspreiden onafhankelijk van het gebruikte type koffie.
- het optimaliseringsproces is een leerproces waarvoor men een aantal koffies moet schenken om de machine toe te staan de compactheid van de gemalen koffie af te stellen.
- Let er op dat speciale melanges bestaan waarvoor de afstelling van de maalementen nodig is om het trekken van de koffie te optimaliseren - (zie par.5.2).

5.2 Koffiemolen instellen

 **Let op! De draaiknop voor de afstelling van de maalfijnheid, geplaatst binnen in het koffiereservoir, dient alleen gedraaid te worden wanneer de koffiemolen in werking is. Doe geen gemalen koffie en/of oploskoffie in het koffiebonereservoir.**



Het is verboden om andere dingen, behalve koffiebonen, in de koffiemolen te stoppen. De koffiemolen bevat bewegende onderdelen die gevaarlijk kunnen zijn; het is verboden om vingers en/of andere dingen in de molen te stoppen. Alvorens handelingen binnen in het koffiereservoir te verrichten, zet de machine uit door op de ON/OFF toets te drukken en haal de stekker uit het stopcontact. Doe geen koffiebonen in de koffiemolen als deze in werking is.

De machine biedt de mogelijkheid om de maalfijnheid van de koffie iets te wijzigen om deze aan te passen aan het soort gebruikte koffie.

De instelling moet middels de pin in het koffiereservoir veranderd worden; draai de pin uitsluitend met behulp van de bijgeleverde sleutel.

(Afb. 27) - Druk en draai de pin slechts één klik per keer en laat daarna de machine 2-3 kopjes koffie verstrekken zodat u de verandering in de maalfijnheid merkt.

(Afb.28) - De tekentjes binnen in het reservoir geven de ingestelde maalfijnheid aan; er kunnen 5 verschillende maalfijnheden worden ingesteld met de volgende referentie:

- 1 - Grove maling
- 2 - Fijne maling

5.3 Instelling hoeveelheid koffie per kopje

De machine biedt de mogelijkheid om de hoeveelheid verstrekte koffie in te stellen afhankelijk van uw persoonlijke smaak en/of de afmetingen van uw bekers/kopjes.

Bij elke druk op de toets (14) of (15) zal de machine een geprogrammeerde hoeveelheid koffie verstrekken. Deze hoeveelheid kan opnieuw geprogrammeerd worden naar voorkeur. Aan elke toets is een andere koffieafgifte verbonden; deze zijn onafhankelijk van elkaar.

Als voorbeeld wordt hierna de programmering van toets (14) beschreven, die normalerwijze verbonden is aan een espressokoffie.

- **(Afb.10A)** - Plaats een kopje onder de schenkinrichting.
- **(Afb.12)** - Houd de toets (14) ingedrukt; tijdens deze fase knippert de led (20).
- **(Afb.12)** - Laat de toets (14) los wanneer het kopje de gewenste hoeveelheid koffie bevat.

Nu is de toets (14) geprogrammeerd; bij elke druk op de toets zal de machine de zojuist geprogrammeerde hoeveelheid koffie verstrekken.

5.4 Stand-by

De machine is ontworpen voor energiebesparing. Wanneer er 60 minuten vanaf het laatste gebruik verstreken zijn, zal de machine automatisch uitgeschakeld worden.

Om de machine opnieuw te starten is het voldoende om op de toets (16) te drukken; in dit geval zal de machine de spoeling alleen uitvoeren indien de waterketel afgekoeld is.

5.5 Grote bekers

Met de koffiemachine kan men de meeste bekers/kopjes die verkrijgbaar zijn in de handel gebruiken.

In het geval dat u extra grote bekers wenst te gebruiken, moet het rooster (6) verwijderd worden.



Alvorens het rooster (6) te verwijderen en de beker te plaatsen, verzeker u ervan dat het lekbakje (8) leeg en schoon is (zie par.9).

(Afb.11) - Verwijder het rooster (6) en plaats de beker in de speciale houder.

Wanneer u klaar bent, plaats het rooster weer (6) terug.

6 KOFFIEAFGIFTE



Opmerking: Als de machine geen koffie verstrekt, controleer dan of er water in het waterreservoir (9) zit.



Controleer vóór de afgifte van koffie of de groene led voor "op temperatuur" (19) continu brandt en of de water- en koffiereservoirs gevuld zijn.



Houd de keuzeschakelaar (17) op "☞" positie, tijdens de koffie brouwende cyclus"

- **(Afb.10 - Afb.11)** - Plaats 1 of 2 bekers/kopjes onder de uitlooppijpjes (5) in overeenstemming met de gaatjes op het rooster.
- **(Afb.12)** - Voor de afgifte van de koffie druk en laat weer los:
de toets (14) om espressokoffie te verkrijgen;
de toets (15) voor een slappe koffie.

- Vervolgens wordt de afgiftecycli gestart: druk één keer op de knop om 1 koffie te zetten; druk 2 keer achter elkaar op de knop om 2 koffie te zetten.

i In deze werkingsstand maalt en doseert de machine automatisch de juiste hoeveelheid koffie. De bereiding van twee koffie vereist twee maalcycli en twee afgiftecycli, die de machine automatisch uitvoert; deze optie wordt weergegeven door het continu branden van de led 20.

- Na de voorinfusiecyclus zal de koffie uit de schenkinrichting (5) beginnen te stromen.
- De koffieafgifte zal automatisch stoppen als het ingestelde niveau is bereikt; het blijft echter mogelijk om de koffieafgifte te onderbreken door op de eerder ingedrukte knop te drukken.

i De machine is ingesteld om een echte italiaanse espresso te bereiden. Deze eigenschap zou de afgiftetijd lichtelijk kunnen verlengen, maar heeft als pluspunt de intense smaak van de koffie.

7 AFGIFTE VAN WARM WATER

! Let op: aan het begin van de afgifte kan er wat heet water vrijkomen: gevaar voor brandwonden. Het heetwaterpijpe kan erg heet worden: voorkom directe aanraking met uw handen.

- Controleer vóór de afgifte van heet water of de groene led voor "op temperatuur" (19) brandt.

Als de machine gereed is voor de afgifte van koffie, ga dan als volgt te werk:

- **(Afb.7)** - plaats een kannetje onder het stoompijpe (pannarello voor de plus uitvoering) (10);
- **(Afb.9)** - Draai de keuzeschakelaar (17) rechtsom tot het punt "△".
- Schenk de gewenste hoeveelheid heet water; draai de keuzeschakelaar (17) linksom tot de positie "●" om de afgifte van heet water te stoppen. De machine gaat nu weer in de normale werkingsstand staan.

i Een enkele keer zou het kunnen gebeuren dat na het draaien van de keuzeschakelaar (17) er geen heet water uitkomt en dat de led (19) langzaam knippert. In dat geval is het voldoende om te wachten totdat de led (19) continu zal gaan branden om heet water te verkrijgen.

8 STOOMAFGIFTE / BEREIDING CAPPUCCINO

De stoom kan worden gebruikt om melk op te kloppen voor cappuccino, maar ook voor het verwarmen van dranken.

! Gevaar voor brandwonden! Aan het begin van de afgifte kan wat heet water vrijkomen. Het uitlooppijpe kan hoge temperaturen bereiken: voorkom directe aanraking met uw handen.

- **(Afb.7)** - Plaats een kannetje onder het stoompijpe (pannarello) (10).
- **(Afb.13)** - Wanneer de machine klaar is voor de afgifte van koffie, draai de keuzeschakelaar (17) linksom tot het punt "☺"; er zou restwater uit het stoompijpe (pannarello) kunnen komen.
- De machine heeft een voorverwarmingstijd nodig. Gedurende deze fase zal de led (19) knipperen.
- Wanneer de groene led (19) continu brandt, begint de afgifte; er zal spoedig alleen stoom uit beginnen te komen.
- Draai de keuzeschakelaar (17) rechtsom en zet het in de positie "●" om de de afgifte van stoom te stoppen.
- Vul de kan die u voor de bereiding van de cappuccino wilt gebruiken voor 1/3 met koude melk.

i Voor een beter resultaat moet de melk koud zijn tijdens de bereiding van de cappuccino.

- **(Afb.14)** - Dompel het stoompijpe (pannarello voor de plus uitvoering) in de op te warmen melk en draai de keuzeschakelaar (17) linksom tot het punt "☺"; draai de beker langzaam van beneden naar boven om gelijkmatig schuim te maken.
- Nadat men de stoom heeft gebruikt voor de gewenste tijd, draai de keuzeschakelaar (17) rechtsom en zet het in de positie "●" om de de afgifte van stoom te stoppen.
- Hetzelfde systeem kan worden toegepast voor het verwarmen van andere dranken.

Maak het stoompijpe (pannarello voor de plus uitvoering) na gebruik schoon zoals staat beschreven in het hoofdstuk "Reiniging en Onderhoud".

i Nadat men de stoom heeft gebruikt om een drank te bereiden;

Voor de afgifte van koffie: voer de procedures uit die in paragraaf 8.1 beschreven zijn om de machine weer op de temperatuur te brengen voor de koffieafgifte.

Voor de afgifte van heet water: voer de procedures uit die in paragraaf 7 beschreven zijn.

i Wanneer de keuzeschakelaar op de centrale positie staat, zal deze automatisch teruggaan naar de temperatuur voor de koffieafgifte om onnodig energieverbruik te vermijden.

8.1 Overgang van stoom naar koffie

- Als men op de koffietoets (14) of (15) drukt, nadat men stoom heeft gebruikt, zal de led (19) snel knipperen waarmee het aangeeft dat de machine te heet is om koffie te verstrekken.
- Voor de afgifte van koffie is het nodig om een zekere hoeveelheid water af te voeren.
(Afb.7 - Afb.9) - Plaats een kannetje onder het stoompijpje (pannarello voor de plus uitvoering) (10) en draai de keuzeschakelaar (17) rechtsom tot het punt "☐". Wacht totdat de led "op temperatuur" (19) continu blijft branden.
Draai vervolgens de keuzeschakelaar (17) linksom en zet het in de positie "☐" om de afgifte van stoom te stoppen.
- Bereid nu de koffie zoals beschreven in paragraaf 6.

9 REINIGING EN ONDERHOUD

Algemene reiniging

- Het onderhoud en de reiniging mogen alleen worden uitgevoerd wanneer de machine koud is en van het elektriciteitsnet afgekoppeld is.
- Dompel de machine niet onder in water.
- Plaats de verwijderbare onderdelen niet in de afwas-machine.
- Gebruik geen puntige voorwerpen of agressieve chemische producten (oplosmiddelen) voor de reiniging.
- Gebruik voor de reiniging van het apparaat een zachte doek die met water is bevochtigd.
- Droog de machine en/of zijn onderdelen niet in de magnetron en/of in een traditionele oven.
- (Afb.16) - Demonteer dagelijks, na de melk opgewarmd te hebben, de buitenkant van de pannarello (indien aanwezig) en was deze met vers drinkwater.
- (Afb.17) - Het stoompijpje dient wekelijks gereinigd te worden. Om deze handeling uit te voeren, ga als volgt te werk:

- verwijder de buitenkant van de pannarello (voor een juiste reiniging);
- schuif het bovenste gedeelte van de pannarello van het stoompijpje af;
- was het bovenste gedeelte van de pannarello met vers drinkwater;
- was het stoompijpje met een vochtige doek en verwijder eventuele melkresten;
- plaats het bovenste gedeelte in het stoompijpje (verzekert u ervan dat deze er geheel ingeschoven is).

Plaats de buitenkant van de pannarello terug.

- (Afb.4) - Wij raden u aan het waterreservoir dagelijks te reinigen:
 - Haal het filter uit het reservoir en reinig het met stromend drinkwater.
 - Plaats het filter weer terug op zijn plek door er zachtjes op te drukken en het tegelijkertijd iets te draaien.
 - Vul het reservoir met vers drinkwater.
- (Afb.15) - Maak het lekbakje (8) dagelijks leeg en was het af; deze handeling dient ook uitgevoerd te worden wanneer de vlotter (7) omhoog komt.
- (Afb.18) - Maak de koffiediklade dagelijks leeg en reinig het.

9.1 Centrale koffie-unit

- De centrale koffie-unit (13) dient iedere keer als het koffiebonenreservoir gevuld wordt gereinigd te worden en in ieder geval minstens één keer per week.
- Schakel de machine uit door de schakelaar (16) in te drukken en trek de stekker uit het stopcontact.
- (Afb.18 - Afb.19) - Verwijder de koffiediklade (4). Open de serviceklep (3).
- (Afb.20) - Haal de centrale koffie-unit (13) met de speciale handgreep uit de machine en druk op de toets «PUSH». De centrale koffie-unit mag alleen gewassen worden met lauw water zonder reinigingsmiddel.
- (Afb.21) - Was de centrale koffie-unit met lauw water; was het bovenste filter zorgvuldig.
- Was en droog alle onderdelen van de centrale koffie-unit goed af.
- Reinig zorgvuldig de binnenruimte van de machine
- (Afb.22) - Controleer of de twee tekenjjes samenvallen.
- (Afb.23) - Controleer dat de hendel de basis van de centrale koffie-unit raakt. Druk op de toets "PUSH" om u ervan te verzekeren dat de centrale koffie-unit in de

juiste stand staat.

i **Smeer de Koffie-unit na ongeveer 500 afgiftes. Het smeermiddel voor de smering van de Koffie-unit is verkrijgbaar bij de erkende technische servicecentra.**

- **(Afb.24)** - Smeer de geleiders van de unit uitsluitend met het bijgeleverde smeermiddel.
- **(Afb.25-26)** - Verdeel het smeermiddel gelijkmatig over de twee geleiders aan de zijkant.
- Plaats de centrale koffie-unit weer terug in de ruimte tot hij vastgekoppeld is, ZONDER hierbij op de toets "PUSH" te drukken.
- Plaats de koffiediklade. Sluit het serviceklep.

10 ONTKALKING

De vorming van kalk is een normaal gevolg van het gebruik van het apparaat; de machine dient om de 1-2 maanden ontkalkt te worden of als er minder water uit de machine stroomt.

i **Gebruik het Saeco ontkalkingsproduct (Afb.29). Het is speciaal ontwikkeld om de prestaties en functionaliteit te bevorderen gedurende de gehele levensduur van het toestel en om te vermijden dat, indien correct gebruikt, enige veroudering van het geleverde product zal optreden.**

! **Let op! Gebruik in geen geval azijn als ontkalkingsmiddel.**

(Afb.17) - Haal vóór het ontkalken de pannarello (indien aanwezig) van het stoompijpe af zoals staat beschreven in het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud".

- Zet de machine aan met de ON/OFF toets (16). **Wacht tot de machine klaar is met spoelen en verwarmen.**
- Meng het ontkalkingsmiddel met water, zoals op de verpakking van het ontkalkingsproduct staat vermeld, en vul het waterreservoir ermee.
- **(Afb.7)** - plaats een kannetje onder het stoompijpe (10);
- **(Afb.9)** - Laat met tussenpozen (één kopje per keer) de hele inhoud van het waterreservoir uit het apparaat stromen door de keuzeschakelaar (17) rechtsom te draaien tot het punt "☺"; draai de keuzeschakelaar (17) linksom tot het punt "☹" om de afgifte te stoppen.
- Laat het ontkalkingsoplossing tijdens de afzonder-

lijke tussenpozen ongeveer 10-15 minuten inwerken. Schakel de machine hiervoor met de schakelaar ON/OFF (16) uit. Maak het reservoir leeg.

- Herhaal de handelingen totdat er geen ontkalkingsoplossing in het reservoir zit.
- Als de ontkalkingsoplossing op is, spoel het waterreservoir dan af en vul het met vers water.
- Zet de machine aan met de ON/OFF toets (16).
- **(Afb.9)** - Leeg de inhoud van het waterreservoir door de keuzeschakelaar (17) rechtsom te draaien tot het punt "☺"; draai de keuzeschakelaar (17) linksom tot het punt "☹" om de afgifte te stoppen.


Als de ontkalking gereed is, plaats dan de pannarello (voor de plus uitvoering) weer in het stoompijpe zoals staat beschreven in het hoofdstuk "Reiniging en Onderhoud".

i **Het ontkalkingsproduct dient verwijderd te worden volgens de instructies van de fabrikant en/of de reglementering van het land van gebruik.**

11 AFVALVERWERKING

Dit product voldoet aan de EU-richtlijn 2002/96/EG.









Het symbool  op het product of op verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld.



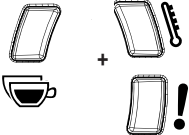
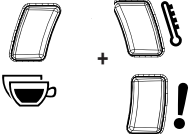

Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur worden gerecycled.

Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor het milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling.

Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

12 CONTROLELAMPJES BEDIENINGSPANEEL

Meldingen	Oorzaken	Oplossingen
 Brandt continu	Machine op temperatuur: - voor koffieafgifte; - voor de afgifte van heet water; - voor de afgifte van stoom	
 Langzaam knipperend	Machine is in verwarmingsfase voor de afgifte van koffie, heet water en stoom.	
 Snel knipperend	Machine is oververhit; in deze modus kan de machine geen koffie verstrekken.	Er moet water in een bak worden geloosd door de keuzeschakelaar (17) tot het punt "☺" te draaien totdat de groene led 'op temperatuur' (19) continu blijft branden. Stop vervolgens de afgifte van het water.
 Langzaam knipperend	Geeft aan dat de machine zich bevindt in de programmeringsfase voor de hoeveelheid koffie in kopje (zie par.5.3)	
 Brandt continu	Machine bezig met de afgifte van een dubbele koffie.	
 Brandt continu	Onvoldoende hoeveelheid water in het reservoir.	Vul het reservoir met vers drinkwater, vul het circuit en herhaal de procedure.
	Koffiereservoir leeg.	Vul het reservoir met koffiebonen en herhaal de procedure.
	Koffiediklade vol.	Leeg de koffiediklade met de machine nog aan. Deze handeling wordt hoe dan ook altijd gevraagd na de afgifte van 8 koffie. Als de koffieafvalbak geleidigd wordt voordat het signaal hiertoe gegeven wordt, zal de teller niet op 0 worden gezet.

Meldingen	Oorzaken	Oplossingen
 Snel knipperend	Watercircuit is leeg.	Vul de watertank met vers drinkwater en vul het watercircuit zoals beschreven in hoofdstuk 4.3
 Langzaam knipperend	Geen koffie-unit Geen koffiediklade Serviceklep geopend Kraantje NIET in de juiste positie voor de werking van de machine.	Om het knipperende rode licht te doven, moet u controleren of alle onderdelen in het toestel op de juiste manier zijn ingevoerd of gesloten.
 Knipperend tegen de klok in (cyclisch)	Het toestel is een automatische spoel/zelfreiningscyclus aan het uitvoeren (zie hoofdstuk 4.4)	Het toestel stopt deze cyclus automatisch. U kan deze cyclus onderbreken door op de koffietoets te drukken.
 Gelijktijdig knipperend	De machine heeft een storing en staat de afgifte van koffie, water of stoom niet toe.	Zet de machine uit en zet haar vervolgens na 30 seconden weer aan. Probeer het 2 of 3 keer. Indien de machine NIET start, neem dan contact op met het servicecentrum.
 Om en om knipperend	De centrale koffie-unit heeft een ongewone handeling uitgevoerd.	Probeer om een nieuwe afgiftecyclus van de koffie uit te voeren.

Verschujselen	Oorzaken	Oplossingen
De machine kan niet worden ingeschakeld.	De machine is niet op het elektriciteitsnet aangesloten.	Sluit de machine op het elektriciteitsnet aan.
De koffie is niet warm genoeg.	De kopjes zijn koud.	Warm de kopjes op met warm water.
Er komt geen heet water of stoom uit.	De opening van het stoompijpe is verstopt.	Reinig de opening van het stoompijpe met een naald. Alvorens deze handeling uit te voeren, verzeker u ervan dat de machine uitgeschakeld en afgekoeld is.
	De pannarello is vuil (indien aanwezig).	Reinig de pannarello.
De koffie is niet romig genoeg. (Zie opmerking)	De melange is niet geschikt, de koffie is niet versgebrand, het koffiepoeder is te grof gemalen.	Gebruik een andere koffiemelange of pas de maling aan zoals staat beschreven in par.5.2.
De machine warmt te langzaam op of er komt te weinig water uit het pijpe.	Het circuit van de machine is door kalkaanslag verstopt.	Voer de ontkalkingscyclus uit.
De centrale koffie-unit kan niet uit de machine worden genomen.	De centrale koffie-unit zit niet goed op zijn plaats.	Zet de machine aan. Sluit het serviceklep. De centrale unit keert automatisch naar zijn beginpositie terug.
	Koffiediklade zit nog in de machine.	De centrale unit kan pas verwijderd worden nadat de koffiediklade uit de machine is gehaald.
De machine maalt, maar er komt geen koffie uit. (Zie opmerking)	Water ontbreekt.	Vul het waterreservoir en laat het circuit opnieuw vollopen (Par.4.3).
	De centrale koffie-unit is vuil.	Reinig de centrale koffie-unit (Par.9.1).
	Circuit is leeg.	Vul het circuit opnieuw (par.4.3.).
	Uitzonderlijke gebeurtenis die plaatsvindt wanneer de machine bezig is automatisch de dosis af te stellen.	Bereid een paar koffie zoals beschreven in par.5.1.
	Schenkinrichting is vuil.	Reiniging van de schenkinrichting.
Koffie te waterig. (Zie opmerking)	Uitzonderlijke gebeurtenis die plaatsvindt wanneer de machine bezig is automatisch de dosis af te stellen.	Bereid een paar koffie zoals beschreven in par.5.1.
Koffie stroomt te langzaam uit de machine. (Zie opmerking)	Koffie is te fijn gemalen.	Gebruik een andere koffiemelange of pas de maling aan zoals staat beschreven in par.5.2.
	Circuit is leeg.	Vul het circuit opnieuw (par.4.3.).
	De centrale koffie-unit is vuil.	Reinig de centrale koffie-unit (Par.9.1).
Koffie stroomt niet via de schenkinrichting.	Schenkinrichting is verstopt.	Reinig de schenkinrichting en de openingen voor de uitloop.

Opmerking: Deze problemen kunnen normaal zijn wanneer de koffiemelange is veranderd of in het geval van de eerste installatie; wacht in dit geval af tot de machine een zelfregulatie uitvoert zoals beschreven in par.5.1.

Voor storingen die niet in bovenstaande tabel te vinden zijn of als de geadviseerde oplossingen geen effect hebben, dient u contact op te nemen met een servicecentrum.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE
EC 2006/95, EC 2004/118,
EC 1992/31, EC 1993/68

SAECO INTERNATIONAL GROUP S.P.A

Via Torretta, 240 - 40041 Gaggio Montano (Bo) - Italy

dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il
prodotto:

MACCHINA PER CAFFE' AUTOMATICA

SUP 033R


al quale si riferisce questa dichiarazione è conforme
alle seguenti norme:

- Sicurezza di elettrodomestici e apparecchi elettrici - Requisiti generali - EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006)
- Sicurezza di elettrodomestici e apparecchi elettrici - Parte 2-15 - Requisiti specifici per apparecchi per riscaldare liquidi - EN 60 335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Sicurezza apparecchi per uso domestico e similare. Campi elettromagnetici - Metodi per la valutazione e le misure EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Sicurezza di elettrodomestici e apparecchi elettrici - Parte 2-14 - Requisiti specifici per polverizzatori e macinacaffè EN 60335-2-14 (2006).
- Limiti e metodi di misurazione dei disturbi radio caratteristici di apparecchi con motore elettrico e termici per uso domestico e simili scopi, strumenti elettrici e simili apparecchiature elettriche - EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3^a Limiti - Sezione 2 : Limiti per le emissioni di corrente armonica (corrente in ingresso dell'apparecchiatura ≤ 16A per fase) - EN 61000-3-2 (2000)
- Compatibilità elettromagnetica (EMC) Parte 3^a Limiti - Sezione 3 : Limitazione delle fluttuazioni e dei picchi di tensione nei sistemi di alimentazione a bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16A. EN 61000-3-3 (1995) + A1(2001)
- Requisiti di immunità per elettrodomestici, strumenti e apparecchi simili. - Norma per famiglia di prodotti EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

secondo le disposizioni delle direttive CE 73/23, CE 89/336, CE 92/31, CE 93/68.

Gaggio Montano - li, 27/06/2007

R & D Manager
Mr. Andrea Castellani



EC DECLARATION OF CONFORMITY
EC 2006/95, EC 2004/118,
EC 1992/31, EC 1993/68

SAECO INTERNATIONAL GROUP S.P.A

Via Torretta, 240 - 40041 Gaggio Montano (Bo) - Italy

declare under our responsibility that the
product:

AUTOMATIC COFFEE MAKER

SUP 033R

to which this declaration relates is in conformity with the
following standards or other normative documents :

- Safety of household and electrical appliances - General requirements - EN 60335-1(2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12(2006)
- Safety of household and electrical appliances - Part 2-15 - Particular requirements for appliances for heating liquids - EN 60335-2-15(2002) + A1(2005)
- Household and similar electrical appliances - Electromagnetic fields - methods for evaluation and measurement EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Household and similar electrical appliances - safety - Part 2-14 - Particular requirements for kitchen machines EN 60335-2-14 (2006).
- Electromagnetic compatibility (EMC) - Requirements for household appliances , electric tools and similar apparatus - Part 1 - Emission EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002).
- Electromagnetic compatibility (EMC) - Part. 3^a Limits - Section 2 : Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16A for phase) - EN 61000-3-2 (2000)
- Electromagnetic compatibility (EMC) Part 3^a : Limits - Section 3 : Limitation of voltage changes , voltage fluctuations and flicker in public low - voltage supply systems , for equipment with rated current ≤ 16 A for phase and not subject to conditional connection EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)
- Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances , electric tools and similar apparatus - Part 2. Immunity - Product family standard EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

Following the provision of the directives: EC 73/23, EC 89/336, EC 92/31, EC 93/68

Gaggio Montano - li, 27/06/2007

R & D Manager
Mr. Andrea Castellani



VERKLARING VA OVEREENKOMSTE EG
EC 2006/95, EC 2004/118,
EC 1992/31, EC 1993/68

SAECO INTERNATIONAL GROUP S.P.A
Via Torretta, 240 - 40041 Gaggio Montano (Bo) - Italy

verklaren onder onze verantwoordelijkheid, dat
het produkt:

AUTOMATISCHE KOFFIEMACHINE

SUP 033R

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen:

- Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Algemene eisen - EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006)
- Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-15 - Bijzondere eisen voor toestellen voor verwarming van vloeistoffen EN 60 335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Veiligheid voor huishoudelijke en soortgelijke toestellen. Elektromagnetische velden - Methoden voor evaluatie en meting EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-14: Bijzondere eisen voor keukenmachines EN 60335-2-14 (2006).
- Elektromagnetische compatibiliteit - Eisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch gereedschap en soortgelijke apparaten - Deel 1 Emissie - EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) Deel 3-2 : Limietwaarden - Limietwaarden voor de emissie van harmonische stromen (ingangsstroom van de toestellen 16 A per fase) - EN 61000-3-2 (2000)
- Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) Deel 3-3 : Limietwaarden - Limietwaarden voor spanningsswisselingen, spanningsschommelingen en flikkering in openbare laagspanningsnetten voor apparatuur met een ingangsstroom 16 A per fase en zonder voorwaardelijke aansluiting EN 61000-3-3 (1995) + A1(2001)
- Elektromagnetische compatibiliteit - Eisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch gereedschap en soortgelijke apparaten - Deel 2: Immunititeit - Productgroepnorm EN 55014-2 (1997) + A1 (2001).

volgens de richtlijnen **CE 73/23, CE 89/336, CE 92/31, CE 93/68.**

Gaggio Montano - li, 27/06/2007

R & D Manager
Mr. Andrea Castellani


DEKLARACJA ZGODNOŚCI
2006/95 EWG, 2004/118 EWG,
1992/31 EWG, 1993/688 EWG

SAECO INTERNATIONAL GROUP S.P.A
Via Torretta, 240 - 40041 Gaggio Montano (Bo) - Italy

Niniejszym deklarujemy, ponosząc za to pełną
odpowiedzialność, że produkt:

EKSPRES DO KAWY AUTOMATYCZNY

SUP 033R

do którego odnosi się ta deklaracja jest zgodny z wymaganiami zawartymi w następujących normatywach:

- Zasady bezpieczeństwa dla sprzętu domowego i elektrycznego - Wymagania ogólne - EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006)
- Zasady bezpieczeństwa dla sprzętu domowego i elektrycznego - Część 2-15 - Wymagania szczególne dla urządzeń służących do ogrzewania płynów EN 60 335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Zasady bezpieczeństwa przyrządów do użytku domowego i podobnego. Pola elektromagnetyczne Metody oceny i pomiaru EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Zasady bezpieczeństwa dla sprzętu domowego i elektrycznego - Część 2-14 - Wymagania szczególne dla młynów i młynków do kawy EN 60335-2-14 (2006).
- Dopuszczalne poziomy i metody pomiarów zakłóceń radioelektrycznych wytwarzanych przez urządzenia o silniku elektrycznym lub termiczne do użytku domowego lub do podobnych celów i przez przyrządy i sprzęty elektryczne - EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) Część 3^A Dopuszczalny poziom - Rozdział 2: Dopuszczalne poziomy emisji harmoniczných prądu (prądu wejściowego ≤ 16A na fazę) - EN 61000-3-2 (2000)
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) Część 3^A Dopuszczalny poziom - Rozdział 3: Dopuszczalne zmiany i wahania napięcia w systemach zasilania niskim napięciem dla urządzeń o prądzie nominalnym ≤ 16A. EN 61000-3-3 (1995) + A1(2001)
- Wymagania dotyczące odporności sprzętu domowego, przyrządów i podobnej aparatury. Normatywa dla grupy produktów EN 55014-2 (1997) + A1 (2001).

zgodnie z rozporządzeniami zawartymi w dyrektywach 73/23 EWG, 89/336 EWG, 92/31 EWG, 93/68 EWG.

Gaggio Montano - li, 27/06/2007

R & D Manager
Mr. Andrea Castellani


**Saeco
International Group S.p.A.**

Via Torretta, 240
I-40041 Gaggio Montano, Bologna
Tel: + 39 0534 771111

Fax: + 39 0534 31025
www.saeco.com

Il produttore si riserva il diritto d'apportare qualsiasi modifica senza preavviso.

The manufacturer reserves the right to change the features of the product without prior notice.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen ohne Ankündigung vorzunehmen.

Le producteur se réserve le droit d'apporter toutes modifications sans préavis.

El fabricante se reserva el derecho de modificar el producto sin aviso previo.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar qualquer alteração sem aviso prévio.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia jakichkolwiek zmian bez wcześniejszej zapowiedzi.

© Saeco International Group S.p.A.